



UNIVERSIDAD BÍBLICA  
**LATINOAMERICANA**  
PENSAR • CREAR • ACTUAR

**BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS**

## **LECTURA SESIÓN 11**

### **CB 101 HEBREO**

Farfán, Enrique. “Imperfecto e imperativo qal”, “Cohortativo y yusivo”. En *Gramática elemental del hebreo bíblico*, 56-59. Estella: Verbo Divino, 2018.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

## § 26. — IMPERFECTO E IMPERATIVO QAL

1. — El **imperfecto** del verbo *activo* es de la forma \**yaqtul* (*a*, en sílaba cerrada, → *i*; *u*, en sílaba acentuada, → *ō*): יִקְטֹל «él matará».

2. — El ipf. *Qal* se **conjuga añadiendo al tema verbal**, קָטַל (inf. cons., § 29), **preformativas** (o **preformantes**) y algunas **aformativas**:

singular		persona		plural	
יִקְטֹל	יְ	3ª masc.	וְ	יִקְטְלוּ	וְ
תִּקְטֹל	תְּ	3ª fem.	נָה	תִּקְטְלֶנָּה	תְּ
תִּקְטֹל	תְּ	2ª masc.	וְ	תִּקְטְלוּ	וְ
יִ	תִּקְטְלִי	2ª fem.	נָה	תִּקְטְלֶנָּה	תְּ
אֶקְטֹל	אֲ	1ª com.		נִקְטְלוּ	וְ

- ▶ A las aformativas terminadas en vocal se les añade alguna vez un ׀ llamado *paragógico* (= «añadido», aunque pertenece a las formas primitivas): תִּשְׁמְרוּן «guardaréis».
- ▶ Las aformativas que empiezan por *vocal* **atraen el acento**.
- ▶ La vocal *ō* (< \**u* breve) **se elide** en sílaba abierta, se mantiene en pausa: יִקְטְלוּ, יִקְטְלוּ.

3. — El **imperativo Qal** es idéntico a las segundas personas del imperfecto sin la preformante תְּ (קָטַל → קַטְּ):

singular		persona		plural	
קַטְּלָה	קַטְּל	2ª masc.		קַטְּלוּ	
(enfático)	קַטְּלִי	2ª fem.		קַטְּלֶנָּה	

## Ejercicios

- 1) Conjugar el ipf. Qal de מָשַׁל («dominar»):
- añadiendo primero a su tema de ipf. (מָשַׁל) las preformantes y aformantes destacadas en la Tabla (cf. 2);
  - colocando luego un acento sobre la sílaba tónica (cf. 2 nota);
  - teniendo en cuenta finalmente los cambios vocálicos que produce el desplazamiento del acento (cf. 2 nota).

- 2) Traducir: צָנָה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם מִכָּל עֵץ־הַגֶּן הָאֲכָלִי:  
 אָמַר הָאָדָם אֶל־הָאֱלֹהִים שָׁמַעְתִּי אֶת־קוֹלְךָ בְּגֵן:  
 (גַּן *jardín*) כִּי עָשִׂיתָ (עָשָׂה 2<sup>a</sup> m s pf) זֹאת אָרוּר אַתָּה מִכָּל־הַבְּהֵמַת הַשָּׂדֶה:  
 אַתָּה הַמֶּלֶךְ אָמַרְתָּ לְאִמְתֶּךָ בְּגֵן יְמִלֶךְ אַחֲרָי:  
 עַל־זְבַּחֵיכֶם סָפוּ (יָסַף ipv. de) עַל־זְבַּחֵיכֶם וְאָכְלוּ בְּשֵׂר:  
 אַתָּה תִּשְׁפֹּט אֶת־עַמִּי בְּצַדִּיק וּבַמִּשְׁפָּט:

- 3) Traducir: *Los señores enviaron por ("al") agua a sus siervos.  
 Vuestras hijas recordarán por siempre mi lugar santo.  
 En el tiempo convenido visitará ella a los hermanos de su padre, que residen en la montaña de Judá.  
 El Señor me guardará de (מֵן) la muerte, porque anduve en sus caminos.  
 Recordad el pacto que «corté» con vosotros.*

- 4) Vocabulario:

רָעָה	שָׁנָא	שָׁאֵל	מִשְׁפָּחָה	גִּחְלָה
שָׁמַח	שָׁרַף	מַעֲשָׂה	נָאֵם	נָעַר

- Job 7,7: זָכַר כִּי־רוּחַ תִּי לֹא־תָשׁוּב עֵינַי לְרֹאוֹת טוֹב:  
 a-ver

## § 27. — COHORTATIVO Y YUSIVO

## 1. — El cohortativo:

- ▶ Expresa un **deseo de la 1ª pers.** (sg. y pl.).
- ▶ Resulta de **añadir** la aformante הָ, a las 1ª<sup>s</sup> personas del ipf.: אֲשַׁמְרֶה «quiero (voy a) observar, observe yo»; נִשְׁמְרֶה «observemos».  
Como dicha aformante toma el acento, la *ō* anterior (אֲשַׁמְרֶה, נִשְׁמְרֶה), en sílaba átona y abierta, → הָ (cf. § 26, 2 nota).
- ▶ Va seguido con frecuencia (como el ipv.) de la partícula **deprecativa** נָא: נִשְׁמְרֶה־נָא «observemos, por favor», «permítasenos observar» (en נָא, *dāgēs euphonicum*).

## 2. — El yusivo:

- ▶ Expresa un **deseo respecto de 3ª<sup>s</sup> (y aun 2ª<sup>s</sup>) pers.** (sg. y pl.): *observe él, observen ellos*.
- ▶ Es **idéntico** al ipf., pero **abrevia** su forma cuando es posible: יְגַלֶּה (ipf.) «revelará» → יִגַּל (yus.) «revele»; יִקוּם (ipf.) «se levantará» → יִקָּם (yus.) «levántese».

No cabe abreviación en el ipf. Qal del verbo fuerte, de forma que Ipf. y yus. son idénticos (sólo el contexto determina, por tanto, si יִשְׁפֹּט significa «juzgará» o «juzgue»). Pero cabe la abreviación en Hi: יִקְטִיל (ipf.) «hará matar», יִקְטַל (yus.) «haga matar».

- ▶ **Impera negativamente** a 2ª<sup>s</sup> pers. mediante אַל («no»): אַל תִּקְטְלוּ «no matéis (ahora, esta vez)». (El ipv., en cambio, impera **positivamente**: שְׁמֹר «observa»).

La prohibición **absoluta**, propia de la ley, usa לֹא + ipf., fórmula que parece más solemne: לֹא תִרְצַח «no matarás (*nunca*)».

3. — Coh. y yus., precedidos de ׀ y otro modo volitivo (coh., yus., o ipv.), **significan finalidad o consecución:**

שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשׁוּבָה אֵלֵיכֶם «volvéos a mí y me volveré a vosotros»;  
 יתְנוּ-לִי מְקוֹם וְאֶשְׁבָּה שָׁם «dénme un lugar para habitar allí.

## Ejercicios

1) Traducir: נִכְרַתָּה בְּרִית אֶתָּה וְעִבְדָּךָ כִּי אֲחִים מְשַׁפְּחֶתִי וּמְשַׁפְּחֶתְךָ:  
 זְכָרָה עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צַדִּיקָנוּ כִּי אֲנַחְנוּ בְּטַחוּ בְּיַדְךָ הַחֲזִיקָה:  
 יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ כִּי לֹא עָשִׂיתָ מִשְׁפָּט עִם-אֲמֹתֶיךָ:  
 אַחֲרֵי הַיָּמִים הָהֵם אֶכְתָּבָה אֶת-תּוֹרֹתַי עַל-לִבָּם:  
 יִזְכֹּר-נָא הַמֶּלֶךְ הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶל-אֲמֹתָיו:

2) Traducir: *Dijo Dios: Domine el hombre en toda la tierra, en los mares y en cuanto contienen (= "y en cuanto [hay] en ellos"). Guardaré en mi corazón todos los preceptos de tu boca. Que el rey juzgue a tu Pueblo con justicia. No recordéis a dioses que no conocieron vuestros padres. No derrames en la tierra la sangre de tu hermano.*

3) Vocabulario:

שָׂאָר	נִשְׁחַח (שחח)	שָׁבַר	צִאָן	רָגַל
נִשְׁבַּע (שבע)	שָׁחָה	עוֹן	קָרַב	רָע

► Sal 146,1.2a: הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה: אֶהְלֵלָה יְהוָה בְּחַיִּי  
 en-mi-vida; al-Señor Alabe-yo al-Señor! alma-mía, ¡Alaba, mientras-viva;